ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 8.2.2013
COM(2013) 62 final

2013/0041 (NLE)

Предложение за

ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА

за адаптиране на някои директиви в областта на безопасността на храните, ветеринарната и фитосанитарната политика поради присъединяването на Хърватия

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

Предложението за директива на Съвета за адаптиране на някои директиви в областта на безопасността на храните, ветеринарната и фитосанитарната политика се налага с оглед на предстоящото присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз.

Договорът за присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз[1] бе подписан от всички държави — членки на Европейския съюз, и от Република Хърватия в Брюксел на 9 декември 2011 г.

Съгласно член 3, параграф 3 от Договора за присъединяване той влиза в сила на 1 юли 2013 г., при условие че всички ратификационни инструменти са били депозирани преди тази дата.

С член 3, параграф 4 от Договора за присъединяване се дава възможност на институциите на Съюза преди присъединяването да приемат мерки, посочени *inter alia* в член 50 от Акта относно условията за присъединяване на Република Хърватия[2]. Тези мерки влизат в сила само при условие че Договорът за присъединяване влезе в сила, на датата на влизането му в сила.

Съгласно член 50 от Акта за присъединяване, когато актове на институциите, приети преди присъединяването, изискват адаптация, дължаща се на присъединяването, и необходимите адаптации не са предвидени в Акта за присъединяване или в неговите приложения, Съветът или Комисията (ако първоначалните актове са приети от Комисията) приема необходимите актове.

В точка 2 от Заключителния акт[3] се споменава политическото споразумение относно определен брой адаптации, които следва да бъдат приети от институциите, постигнато от държавите членки и Хърватия в контекста на одобряването на Договора за присъединяване. Високодоговарящите се страни по Договора за присъединяване приканиха Съвета и Комисията да приемат тези адаптации преди присъединяването в съответствие с член 50 от Акта за присъединяване, допълнени и актуализирани, където е необходимо, за да се отчете развитието на правото на Съюза.

Настоящото предложение за директива на Съвета обхваща техническите адаптации на всички директиви на Съвета, както и на всички директиви на Европейския парламент и на Съвета, изискващи техническа адаптация поради присъединяването на Хърватия, в областта на безопасността на храните, ветеринарната и фитосанитарната политика, която съответства на преговорна глава 12.

---

1 ОВ L 112, 24.4.2012 г., стр. 10.
2 ОВ L 112, 24.4.2012 г., стр. 21.
3 ОВ L 112, 24.4.2012 г., стр. 95.

Настоящото предложение е част от поредица предложения за директиви на Съвета, представени от Комисията пред Съвета, с които техническите адаптации на директивите на Съвета и на директивите на Европейския парламент и на Съвета, съответстващи на преговорните глави, се обединяват в отделни предложения за различни директиви на Съвета. Тази структура има за цел да улесни държавите членки в транспонирането на въпросните директиви в съответния им правен ред. Пакетът от предложения за правни актове, който Комисията представи на Съвета, се състои, от една страна, от тази поредица предложения за директиви на Съвета, и от друга страна, от предложение за един-единствен регламент на Съвета, който обхваща съответните регламенти и решения на Европейския парламент и на Съвета, както и съответните регламенти и решения на Съвета. Това е в съответствие с подхода, възприет в миналото с оглед на присъединяването на България и Румъния[4].

Предвижда се всички правни актове, включени в този пакет, да бъдат публикувани в *Официален вестник на Европейския съюз* на същата дата.

В настоящото предложение и в другите предложения, включени в този пакет, ще бъдат взети предвид техническите адаптации на достиженията на правото на Европейския съюз, публикувани в Официален вестник на Европейския съюз до 1 септември 2012 г. Причините за това са да се предостави достатъчно време за съответните законодателни процедури, от една страна, и за изпълнението от държавите членки на произтичащите задължения за транспониране и нотифициране, що се отнася до директивите, от друга страна. Евентуално необходимите адаптации в достиженията на правото на Европейския съюз, публикувани в Официален вестник на Европейския съюз след 1 септември 2012 г., ще бъдат предвидени в съответните актове или извършени на по-късен етап по съответната процедура. Освен това Комисията възнамерява неофициално да предостави на държавите членки списък на тези законодателни актове в началото на юли 2013 г.

2. РЕЗУЛТАТИ ОТ КОНСУЛТАЦИИТЕ СЪС ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ И ОЦЕНКИ НА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО

Тъй като настоящото предложение е от чисто техническо естество и не е свързано с вземането на политически решения, не бе целесъобразно да се провеждат консултации със заинтересованите страни и да се изготвят оценки на въздействието.

[4] ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 1.

3. ПРАВНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

Правното основание на предложението е член 50 от Акта относно условията за присъединяване на Република Хърватия.

Принципите на субсидиарност и пропорционалност са изцяло спазени. Действието от страна на Съюза е необходимо съгласно принципа на субсидиарност (член 5, параграф 3 от ДЕС), тъй като е свързано с технически адаптации на правни актове, приети от Съюза. Предложението е в съответствие с принципа на пропорционалност (член 5, параграф 4 от ДЕС), тъй като не надхвърля необходимото за постигане на набелязаните цели.

4. ОТРАЖЕНИЕ ВЪРХУ БЮДЖЕТА

Предложението няма отражение върху бюджета.

2013/0041 (NLE)

Предложение за

ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА

за адаптиране на някои директиви в областта на безопасността на храните, ветеринарната и фитосанитарната политика поради присъединяването на Хърватия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Договора за присъединяване на Република Хърватия, и по-специално член 3, параграф 4 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на Република Хърватия, и по-специално член 50 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) Съгласно член 50 от Акта за присъединяване, когато актове, които остават в сила след 1 юли 2013 г., изискват адаптиране поради присъединяването и необходимите адаптации не са предвидени в Акта за присъединяване или в неговите приложения, необходимите адаптации следва да бъдат приети от Съвета, освен ако първоначалният акт е приет от Комисията.

(2) В Заключителния акт на конференцията, на която бе съставен Договорът за присъединяване, бе посочено, че високодоговарящите се страни са постигнали политическо споразумение относно определен брой наложени от присъединяването адаптации на актове, приети от институциите, и приканват Съвета и Комисията да приемат тези адаптации преди присъединяването, допълнени и актуализирани, където е необходимо, за да бъде отчетено развитието на правото на Съюза.

(3) Поради това директиви 64/432/ЕИО[1], 89/108/ЕИО[2], 91/68/ЕИО[3], 96/23/ЕО[4], 97/78/ЕО[5], 2000/13/ЕО[6], 2000/75/ЕО[7], 2002/99/ЕО[8], 2003/85/ЕО[9], 2003/99/ЕО[10] и 2009/156/ЕО[11] следва да бъдат съответно изменени,

---

1 ОВ 121, 29.7.1964 г., стр. 1977.
2 ОВ L 40, 11.2.1989 г., стр. 34.
3 ОВ L 46, 19.2.1991 г., стр. 19.
4 ОВ L 125, 23.5.1996 г., стр. 10.
5 ОВ L 24, 30.1.1998 г., стр. 9.
6 ОВ L 109, 6.5.2000 г., стр. 29.

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Директиви 64/432/ЕИО, 89/108/ЕИО, 91/68/ЕИО, 96/23/ЕО, 97/78/ЕО, 2000/13/ЕО, 2000/75/ЕО, 2002/99/ЕО, 2003/85/ЕО, 2003/99/ЕО и 2009/156/ЕО се изменят съгласно посоченото в приложението.

Член 2

1. Държавите членки приемат и публикуват най-късно до датата на присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби.

   Те прилагат тези разпоредби от датата на присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз.

   Когато държавите членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условията и редът на позоваване се определят от държавите членки.

2. Държавите членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 3

Настоящата директива влиза в сила, при условие че Договорът за присъединяване на Република Хърватия влезе в сила, от датата на влизането му в сила.

---

7 ОВ L 327, 22.12.2000 г., стр. 74.
8 ОВ L 18, 23.1.2003 г., стр. 11.
9 ОВ L 306, 22.11.2003 г., стр. 1.
10 ОВ L 325, 12.12.2003 г., стр. 31.
11 ОВ L 192, 23.7.2010 г., стр. 1.

Член 4

Адресати на настоящата директива са държавите членки.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ, ВЕТЕРИНАРНА И ФИТОСАНИТАРНА ПОЛИТИКА

I. ЗАКОНОДАТЕЛСТВО В ОБЛАСТТА НА БЕЗОПАСНОСТТА НА ХРАНИТЕ

1. 31989 L 0108: Директива 89/108/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. за сближаване на законодателствата на държавите членки относно дълбоко замразените храни за човешка консумация (ОВ L 40, 11.2.1989 г., стр. 34):

В член 8, параграф 1, буква а) се добавя следното:

– „на хърватски език: „brzo smrznuto“.“

2. 32000 L 0013: Директива 2000/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 март 2000 г. за сближаване на законодателствата на държавите членки относно етикетирането, представянето и рекламата на храните (ОВ L 109, 6.5.2000 г., стр. 29):

а) В член 5, параграф 3, втора алинея списъкът, започващ с „на български“ и завършващ с „bestrålad“ или „behandlad med joniserande strålning“, се заменя със следното:

– „на български език:

„облъчено“ или „обработено с йонизиращо лъчение“,

– на испански език:

„irradiado“ или „tratado con radiación ionizante“,

– на чешки език:

„ozářeno“ или „ošetřeno ionizujícím zářením“,

– на датски език:

„bestrålet/…“ или „strålekonserveret“ или „behandlet med ioniserende stråling“ или „konserveret med ioniserende stråling“,

– на немски език:

„bestrahlt“ или „mit ionisierenden Strahlen behandelt“,

– на естонски език:

„kiiritatud“ или „töödeldud ioniseeriva kiirgusega“,

– на гръцки език:

„επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία“ или „ακτινοβοληµένο“,

– на английски език:

„irradiated“ или „treated with ionising radiation“,

– на френски език:

„traité par rayonnements ionisants“ или „traité par ionisation“,

– на хърватски език:

„konzervirano zračenjem„ или „podvrgnuto ionizirajućem zračenju“,

– на италиански език:

„irradiato“ или „trattato con radiazioni ionizzanti“,

– на латвийски език:

„apstarots“ или „apstrādāts ar jonizējošo starojumu“,

– на литовски език:

„apšvitinta“ или „apdorota jonizuojančiąja spinduliuote“,

– на унгарски език:

„sugárkezelt“ или „ionizáló energiával kezelt“,

– на малтийски език:

„ittrattat bir-radjazzjoni“ или „ittrattat b'radjazzjoni jonizzanti“,

– на нидерландски език:

„doorstraald“ или „door bestraling behandeld“ или „met ioniserende stralen behandeld“,

– на полски език:

„napromieniony“ или „poddany działaniu promieniowania jonizującego“,

– на португалски език:

„irradiado“ или „tratado por irradiação“ или „tratado por radiação ionizante“,

– на румънски език:

„iradiate“ или „tratate cu radiații ionizate“,

– на словашки език:

„ošetrené ionizujúcim žiarením“,

– на словенски език:

„obsevano“ или „obdelano z ionizirajočim sevanjem“,

— на фински език:

„säteilytetty“ или „käsitelty ionisoivalla säteilyllä“,

– на шведски език:

„bestrålad“ или „behandlad med joniserande strålning“.“

б) В член 10, параграф 2 списъкът, започващ с „на български“ и завършващ със „sista förbrukningsdag“, се заменя със следното:

– „на български език: „използвай преди“,

– на испански език: „fecha de caducidad“,

– на чешки език: „spotřebujte do“,

– на датски език: „sidste anvendelsesdato“,

– на немски език: „verbrauchen bis“,

– на естонски език: „kõlblik kuni“,

– на гръцки език: „ανάλωση μέχρι“,

– на английски език: „use by“,

– на френски език: „à consommer jusqu'au“,

– на хърватски език: „upotrijebiti do“,

– на италиански език: „da consumare entro“,

– на латвийски език: „izlietot līdz“,

– на литовски език: „tinka vartoti iki“,

– на унгарски език: „fogyasztható“,

– на малтийски език: „uża sa“,

– на нидерландски език: „te gebruiken tot“,

– на полски език: „należy spożyć do“,

– на португалски език: „a consumir até“,

– на румънски език: „expiră la data de“,

– на словашки език: „spotrebujte do“,

– на словенски език: „porabiti do“,

– на фински език: „viimeinen käyttöajankohta“,

– на шведски език: „sista förbrukningsdag“.“

II. ЗАКОНОДАТЕЛСТВО ВЪВ ВЕТЕРИНАРНАТА ОБЛАСТ

1. 31964 L 0432: Директива 64/432/ЕИО на Съвета от 26 юни 1964 г. относно проблеми, свързани със здравето на животните, които засягат търговията в Общността с говеда и свине (ОВ L 121, 29.7.1964 г., стр. 1977):

В член 2, параграф 2, буква п) се добавя следното:

– „Хърватия: županija;“.

2. 31991 L 0068: Директива 91/68/ЕИО на Съвета от 28 януари 1991 г. относно ветеринарно-санитарните изисквания относно търговията с овце и кози в рамките на Общността (ОВ L 46, 19.2.1991 г., стр. 19):

В член 2, буква б), точка 14 списъкът, започващ с „Белгия“ и завършващ с „județ“, се заменя със следното: „

– Белгия: province —provincie

– Германия: Regierungsbezirk

– Дания: amt или island

– Франция: département

– Италия: provincia

– Люксембург: —

– Нидерландия: rrv-kring

– Обединено кралство: Англия, Уелс и Северна Ирландия: county Шотландия: district или island area

– Ирландия: county

– Гърция: νομός

– Испания: provincia

– Португалия: континентална част: distrito, другите части от територията на Португалия: região autónoma

– Австрия: Bezirk

– Швеция: län

– Финландия: lääni/län

– Чешка република: kraj

– Естония: maakond

– Кипър: επαρχία (област)

– Латвия: rajons

– Литва: apskritis

– Унгария: megye

– Малта: —

– Полша: powiat

– Словения: območje

– Словакия: kraj

– България: област

– Румъния: județ

– Хърватия: županija“.

3. 31996 L 0023: Директива 96/23/ЕО на Съвета от 29 април 1996 г. относно мерките за наблюдение на определени вещества и остатъци от тях в живи животни и животински продукти и за отмяна на Директиви 85/358/ЕИО и 86/469/ЕИО и Решения 89/187/ЕИО и 91/664/ЕИО (ОВ L 125, 23.5.1996 г., стр. 10):

В член 8, параграф 3 след третата алинея се вмъква следната алинея:

„Хърватия предава на Комисията за първи път до 31 март 2014 г. резултатите от своите планове за откриване на вещества и остатъци и от мерките си за контрол.“

4. 31997 L 0078: Директива 97/78/ЕО на Съвета от 18 декември 1997 г. за определяне на принципите, които регулират организацията на ветеринарните проверки на продуктите, въведени в Общността от трети страни (ОВ L 24, 30.1.1998 г., стр. 9):

Приложение I се заменя със следното:

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

ТЕРИТОРИИ, ИЗБРОЕНИ В ЧЛЕН 1

1. Територията на Кралство Белгия.

2. Територията на Република България.

3. Територията на Чешката република.

4. Територията на Кралство Дания, с изключение на Фарьорските острови и Гренландия.

5. Територията на Федерална република Германия.

6. Територията на Република Естония.

7. Територията на Република Гърция.

8. Територията на Кралство Испания, с изключение на Сеута и Мелиля.

9. Територията на Френската република.

10. Територията на Република Хърватия.

11. Територията на Ирландия.

12. Територията на Италианската република.

13. Територията на Република Кипър.

14. Територията на Република Латвия.

15. Територията на Република Литва.

16. Територията на Великото херцогство Люксембург.

17. Територията на Република Унгария.

18. Територията на Република Малта.

19. Територията на Кралство Нидерландия в Европа.

20. Територията на Република Австрия.

21. Територията на Република Полша.

22. Територията на Португалската република.

23. Територията на Румъния.

24. Територията на Република Словения.

25. Територията на Словашката република.

26. Територията на Република Финландия.

27. Територията на Кралство Швеция.

28. Територията на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия.“

5. 32000 L 0075: Директива 2000/75/ЕО на Съвета от 20 ноември 2000 г. за определяне на условията за борба и ликвидиране на болестта син език (ОВ L 327, 22.12.2000 г., стр. 74):

Заглавието на приложение II се заменя със следното:

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

A. LABORATORIO COMUNITARIO DE REFERENCIA DE LA FIEBRE CATARRAL OVINA
EF-REFERENCELABORATORIUM FOR BLUETONGUE
GEMEINSCHAFTLICHES REFERENZLABORATORIUM FÜR DIE BLAUZUNGENKRANKHEIT
ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΡΡΟΪΚΟ ΠΥΡΕΤΟ ΤΟΥ ΠΡΟΒΑΤΟΥ
COMMUNITY REFERENCE LABORATORY FOR BLUETONGUE
LABORATOIRE COMMUNAUTAIRE DE RÉFÉRENCE POUR LA FIÈVRE CATARRHALE DU MOUTON
REFERENTNI LABORATORIJ ZAJEDNICE ZA BOLEST PLAVOG JEZIKA
LABORATORIO COMUNITARIO DI RIFERIMENTO PER LA FEBBRE CATARRALE DEGLI OVINI
COMMUNAUTAIR REFERENTIELABORATORIUM VOOR BLUETONGUE
LABORATÓRIO COMUNITÁRIO DE REFERÊNCIA EM RELAÇÃO À FEBRE CATARRAL OVINA
LAMPAAN BLUETONGUE-TAUTIA VARTEN NIMETTY YHTEISÖN VERTAILULABORATORIO
GEMENSKAPENS REFERENSLABORATORIUM FÖR BLUETONGUE“.

6. 32002 L 0099: Директива 2002/99/ЕО на Съвета от 16 декември 2002 г. за установяване на ветеринарно-санитарни правила, регулиращи производството, преработката, разпространението и пускането на пазара на продукти от животински произход за консумация от човека (ОВ L 18, 23.1.2003 г., стр. 11):

Приложение II се изменя, както следва:

а) в точка 2 първото тире се заменя със следното:

– „в горната част — наименованието или ISO кода на държавата членка с главни букви: AT, BE, DE, DK, ES, FI, FR, GR, HR, IE, IT, LU, NL, PT, SE и UK,“.

б) в точка 2 третото тире се заменя със следното:

– „в долната част — една от следните групи инициали CE, EC, EF, EG, EK, EZ или EY,“.

7. 32003 L 0085: Директива 2003/85/ЕО на Съвета от 29 септември 2003 г. относно мерки на Общността за борба с болестта шап и за отмяна на Директива 85/511/ЕИО и Решения 89/531/ЕИО и 91/665/ЕИО, и за изменение на Директива 92/46/ЕИО (ОВ L 306, 22.11.2003 г., стр. 1):

В приложение XI, част A след вписването за Франция се вмъква следното:

„HR	Хърватия	Hrvatski veterinarski institut Savska cesta 143 10 000 Zagreb	Хърватия“

8. 32003 L 0099: Директива 2003/99/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 ноември 2003 г. относно мониторинга на зоонозите и заразните агенти, причиняващи зоонози, за изменение на Решение 90/424/ЕИО на Съвета и за отмяна на Директива 92/117/ЕИО на Съвета (ОВ L 325, 12.12.2003 г., стр. 31):

В член 9, параграф 1 втората алинея се заменя със следното:

„Всяка държава членка предава на Комисията всяка година до края на месец май, а Хърватия за първи път до края на месец май 2014 г., доклад за тенденциите и източниците на зоонози, заразни агенти, причиняващи зоонози, и антимикробната резистентност, обхващащ данните, събрани съгласно членове 4, 7 и 8 през предходната година. Докладите и всякакви техни резюмета се правят публично достояние.“

9. 32009 L 0156: Директива 2009/156/ЕО на Съвета от 30 ноември 2009 г. относно ветеринарно-санитарните условия, регулиращи движението и вноса от трети страни на еднокопитни животни (ОВ L 192, 23.7.2010 г., стр. 1):

В член 4, параграф 6 въвеждащото изречение в първата алинея се заменя със следното:

„Когато държава членка изработва или е изработила доброволна или задължителна програма за борба с болест, на която еднокопитните животни са податливи, тя може да представи програмата на Комисията в рамките на шест месеца, считано от: 4 юли 1990 г. — за Белгия, Дания, Германия, Ирландия, Гърция, Испания, Франция, Италия, Люксембург, Нидерландия, Португалия и Обединеното кралство, от 1 януари 1995 г. — за Австрия, Финландия и Швеция, от 1 май 2004 г. — за Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, от 1 януари 2007 г. — за България и Румъния, и от 1 юли 2013 г. — за Хърватия, като подчертава по-специално:“